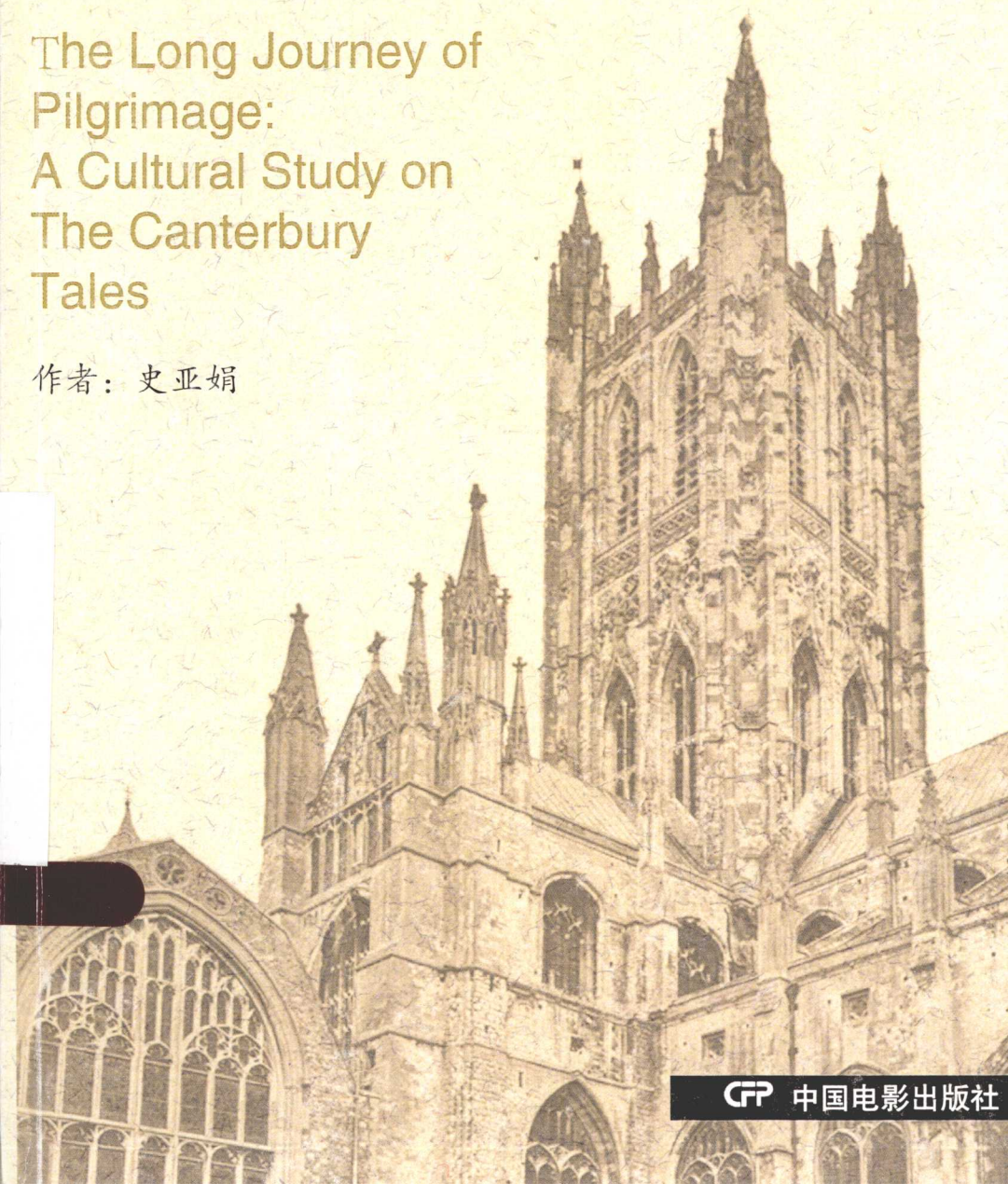


朝圣的长旅

——《坎特伯雷故事》之文化研究

The Long Journey of
Pilgrimage:
A Cultural Study on
The Canterbury
Tales

作者：史亚娟



中国电影出版社

013034204

I561.074

47

朝圣的长旅

——《坎特伯雷故事》之文化研究

The Long Journey of
Pilgrimage:
A Cultural Study on
The Canterbury
Tales



作者：史亚娟



北航

C1641522



中国电影出版社

2013 · 北京

图书在版编目 (CIP) 数据

朝圣的长旅:《坎特伯雷故事》之文化研究/史亚娟著. —北京:中国电影出版社, 2013. 5

ISBN 978 - 7 - 106 - 03616 - 4

I. ①朝… II. ①史… III. ①短篇小说—小说研究—英国—现代 IV. ①I561.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 018098 号

朝圣的长旅——《坎特伯雷故事》之文化研究

史亚娟 著

出版发行 中国电影出版社 (北京北三环东路 22 号) 邮编 100013

电话: 64296664 (总编室) 64216278 (发行部)

64296742 (读者服务部) Email: cfpgh@126.com

经 销 新华书店

印 刷 北京中献拓方科技发展有限公司

版 次 2013 年 4 月第 1 版 2013 年 4 月北京第 1 次印刷

规 格 开本/880 × 1230 毫米 1/32

印张/7.375 字数/160 千字

书 号 ISBN 978 - 7 - 106 - 03616 - 4/I · 0834

定 价 22.00 元



北航

C1641522

自序

本书旨在从文化诗学的理论视角探讨《坎特伯雷故事》中诸种文化现象的对话、交往和碰撞。文化诗学兴起于 20 世纪 60 年代流行于西方的巴赫金狂欢化文化诗学,正式命名则是源于 20 世纪 80 年代美国以格林布拉特为代表的新历史主义文化诗学,随后我国一些知名学者也提出了相关理论建构,主要主张从文化层面、尤其是边缘文化层面来研究文学作品。本书在对文化诗学的发展历史和学术观点进行分析整理的基础上,对这一理论提出了补充和建议,并与乔叟诗学研究相结合,对其代表作《坎特伯雷故事》中的西欧宫廷骑士文化、东方文化、民间诙谐文化、女性婚姻文化和基督教文化等文化现象以及文化现象与文学体裁之间的交往对话进行了诗学意义上的解读和论述,认为只有在弘扬主调文化的同时,加强诸种不同文化之间的交流与对话、理解与尊重,才能真正奏响一部和谐动听的文化交响乐。然而,人类朝着理想中精神家园艰难求索的朝圣之旅永远不会结束,一首首或激昂或安静的文化交响乐也将继续以不同形式奏响,我们衷心期待着这部文化交响乐能够给迷途中的人们更多心灵的慰藉和指引、更多精神的享受和鼓舞。

在西方的乔叟研究史上,《坎特伯雷故事》一书的完整性一直是人们热议和争论不休的话题之一,鉴于本书的研究主题,书中未对这一问题进行深入阐述。这里补充一二,本人认为,无论是文学还是艺术作品,有时候缺憾或者不完整反而会增强该作品的审美价值,如米洛的维纳斯、曹雪芹的《红楼梦》。在某种程度上,正是由于残损所造成的空白特别激发了欣赏者的审美想象力和再创造力,从而营造出更为广阔的审美想象空间。

本人于2008年7月毕业于首都师范大学文学院,此书是在我的博士毕业论文《文化的狂欢:文化诗学视野下的〈坎特伯雷故事〉》的基础上整理、修改而成的,所以,我要向导师邱运华教授送上最诚挚的谢意,是他的信赖、启迪、质疑和督促助我完成了论文写作,他的教导使我受益终身。

年来岁去,光阴荏苒。然而,逝不去的是我对中世纪文学的热爱,我喜欢弥漫在那个时代的浪漫精神、理想主义和人们对信仰的那份虔诚之心。英国中世纪著名诗人乔叟的诗歌正是这种时代精神的代表。从1998年秋天在北京外国语学院英语学院攻读英美文学硕士开始,我就怀着对这位“英语诗歌之父”的无限敬仰之情,开始了对中世纪的文学、文化及社会历史等方面的研读与思考。因此,这里还要向我的硕士导师张剑教授表达一份感激之情,是他帮我开启了乔叟研究的大门,走进了诗歌研究的殿堂,然而朝圣的长旅永远没有结束,我愿在诗歌研究的道路上继续前行。

此外,本书的出版在很大程度上也得力于中国艺术研究院的好友程惠哲博士的大力引荐和中国电影出版社张莉莉女士的辛苦工作,在此表示由衷的谢意。最后更要感谢成书过程中我的家人所给予的理解和支持。

学海无涯，书山有路。不想过多回顾求学之路的艰辛与坎坷，用我读博期间填写的两首词作结，愿达所有未言之意。

钗头风

星河阔，浮云遮^①，黯然回首心寥落。岁将末，韶华过。一宵痴梦，数年求索。默，默，默。山千座，天流火，奈何间几多惶惑。行吟客，无人和。伯牙琴碎，怎违一诺。拓，拓，拓。

小重山

回首春秋一日程。韶光飞似箭，哪堪停。袖清风偶偶独行。参星语，向桂魄寻声。砥砺为何情？逐青青梦想，本心聆。赏金屋盏盏华灯。流年竞，绘万紫人生。

2012 年末于北京卧龙家中

① 遮：音“这”，河北固安方言。

目 录

绪 论	1
第一章 《坎特伯雷故事》研究概况	7
一、20 世纪英美《坎特伯雷故事》研究	7
二、国内研究概况	18
第二章 文化诗学理论概述	21
一、巴赫金：狂欢化文化诗学	23
二、格林布拉特：新历史主义文化诗学	35
三、国内文化诗学研究	51
四、关于文化诗学理论的一点构想	54
五、主调音乐与复调音乐	57
六、结语	59
第三章 浪漫传奇与中世纪宫廷骑士文化及 东方文化	61
一、浪漫传奇与中世纪宫廷文化	62
二、文化的共鸣与振摆：东西方文化影响下的浪 漫传奇故事	76
三、中世纪宫廷骑士文化和东方文化之间的对立 与对话	86

第四章 市井故事与中世纪民间诙谐文化	93
一、市井故事与中世纪民间诙谐文化	94
二、市井故事的狂欢化和对话特征	99
三、中世纪民间诙谐文化与中世纪宫廷骑士文 化的对立与对话	113
第五章 婚姻故事与中世纪女性婚姻文化	125
一、中世纪女性婚姻文化	126
二、婚姻故事中的对话与复调特征	133
三、婚姻故事与中世纪女性婚姻文化的对话与 商讨	152
第六章 《坎特伯雷故事》与中世纪基督教文化	163
一、中世纪基督教文化	165
二、主流文化的在场:基督教文化在《坎特伯雷故事》中 的重要地位	169
三、中世纪基督教文化内部的对话与商讨	172
四、欧洲中世纪社会教权与王权之间的对立与商讨	193
余 论 朝圣的长旅 文化的狂欢	197
一、中世纪基督教文化与中世纪宫廷骑士文化、 民间诙谐文化及女性婚姻文化之间的对话与 商讨	198
二、朝圣的长旅 文化的狂欢	214
参考文献	217
一、中文书目	217
二、英文书目	221

绪 论

1357年4月4日这一天,英王爱德华三世三王子莱昂纳尔的王妃厄尔斯特伯爵夫人为她身边的一位少年侍从购买了如下用品:一双鞋子,一件短上衣,一条红黑两色相间的马裤,她为此支付了七先令——约合今天的一百英镑。这一年的圣诞节伯爵夫人又以衣服为礼物送给这位少年,他就是被英国诗人德莱顿尊称为“英诗之父”的杰弗里·乔叟(Geoffrey Chaucer, 1340?—1400)。乔叟生活在中世纪晚期的英国,他出生在伦敦一个中产阶级家庭,父亲是伦敦有名的酒商,主要为王室和贵族提供意大利及法国葡萄酒。由于父亲和王室的良好关系,杰弗里大约在十四五岁时就被送到莱昂纳尔的王妃厄尔斯特女伯爵府上当童仆,而史料中有关他的记载也正是从上面那张记录着皇家开销的账单开始的。

就这样乔叟开始了他的宫廷生涯,从一名宫廷侍从逐渐成长为一名皇家使者,经常出使当时的法国、意大利、西班牙等国,后来又历任海关官员、国会议员、郡治安法官、王室工程总管等职。然而,公务缠身的乔叟却为后世留下了一系列翻译作品和著名诗作,《玫瑰传奇》是他的第一本译著,接下来他又翻译了中世纪著名哲学家、新柏拉图主义者波伊提乌的



《哲学的慰藉》，并在思想及诗歌创作上深深得益于这部著作。他的诗歌创作主要包括《特洛伊罗斯与克瑞茜达》、《贞女传奇》、《坎特伯雷故事》，这些作品奠定了他在英语诗歌史上的重要地位。

在乔叟的几部诗作中，《坎特伯雷故事》通常被认为是不朽的经典之作。诗人从 1387 年左右开始创作这部最终奠定了英国文学传统的杰作，一直写作并修改直到他去世。这部作品包括“总引”、二十一个完整故事、三个残篇、“结语”和故事之间的“引言”和“尾声”。该书以去坎特伯雷朝圣为线索刻画了三十位来自英国各阶层的香客，他们中有骑士、修士、修女、修道院长、托钵修士、教士、商人、海员、学士、律师、医生、地主、磨坊主、管家、店铺老板、伙房采购、自耕农、厨师、法庭差役和贩卖罪券的教士等，这些人几乎涵盖了英国所有社会阶层和各主要行业，同时故事的体裁也几乎囊括了当时所有的体裁，既有高雅的宫廷爱情传奇、虔诚的圣徒传，也有粗俗不堪的市井故事、宗教寓意的说教故事、布道词，以及动物寓言等，因此，英国著名诗人德莱顿认为该书具有“上帝的丰富多彩”，是中世纪晚期英国社会的缩影。

然而，这也是一部在学术界存在很大争议的著作，按照“总引”中店主人的提议，三十位香客每人在前往坎特伯雷的途中讲两个故事，然后在返回伦敦途中再讲两个，这样每个人应该讲四个故事，故事的总数应该是一百二十个，可实际上该书中只有二十一个完整故事及三个残篇。据此，许多学者认为这是一部未完成的作品，但是，考虑到该作品从结构到主题思想所具有的完整性、一贯性，以及人类寻找精神家园的朝圣之旅既没有结束也没有返程，有学者认为这是一部具有高度思想性、



艺术性、多元性和开放性的作品,从而构成了一种特殊的完整性。^①

其实,该书的主题思想到底具有怎样的一致性是一直处于讨论中的话题,因为书中一个个风格迥异、观点大相径庭,甚至完全对立的故事一直在挑战着学者们对该书做出某种统一性的判断和论述的努力。例如,西方学者对该书在语言和主题的表达上代表了离心力还是向心力的问题各执己见,争论不休。有学者基于巴赫金的狂欢化理论认为朝圣之旅就是一个狂欢之旅,整个旅程中来自不同阶层的香客们暂时性地取得了地位的平等,同时又具有各自独立的思想意识,这是一种与现实生活截然不同的狂欢化的颠倒了的生活。也有学者基于整个朝圣之旅不过是从狂欢节走向四旬斋节,从酒馆走向坎特伯雷大教堂的一个旅行,认为一旦香客们离开了酒馆,狂欢节就已经开始失势了,表示宗教虔诚的四旬斋节则开始获得了力量。尽管这一路上香客之间有分歧、有抗议、有嘲笑甚至侮辱,但仍有一种力量推动着他们朝同一个目标前进,朝圣是一个恢复暂时被酒馆推翻和降格的秩序和权威的过程。因此,整个朝圣之旅是一个向心力战胜离心力的过程,这一过程在本质上是与巴赫金所定义的狂欢化倒转不同的。这是一种文化妥协,强调文化的一致性而不是暴露差异的文化多样性。^②

随着 20 世纪西方文学理论的蓬勃发展,西方乔叟研究界的研究重心也不断转移,从 20 世纪初的实证主义研究开始,各种解读和阐释层出不穷,首先是象征主义研究,其次是五六十年代的阐释学研究和文本细读,七八十年代则开始了后现代主义

① 参见肖明翰著:《英国文学之父——杰弗里·乔叟》,社会科学文献出版社 2005 年 10 月版,第 279—287 页。

② Liu, Naiyin. *Reading the Canterbury Tales: A Bakhtinian Approach*. Shanghai: East China Normal University Press, 1999. p. 10.



乔叟研究,如女性主义解读、后结构主义解读等。20 世纪末 21 世纪初,随着文化研究在西方学界的崛起,西方乔叟研究学者开始尝试从文化视域出发研究乔叟诗学,如《乔叟的文化地形学》(Chaucer's Cultural Geography, 2002)就是尝试对乔叟作品从文化视域进行研究的一部重要著作,该书对于乔叟作品中的东方文化色彩进行了深入地剖析和解读。与此同时,20 世纪 80 年代悄然兴起的美国新历史主义文化诗学和俄国巴赫金文化诗学也为我们研读乔叟这本巨著提供了新的视角和理论支持,使文化研究与诗学研究的结合成为可能。在我国,从 20 世纪 30 年代开始《坎特伯雷故事》被陆续翻译成中文,并为广大国内读者所接受,但是目前国内的乔叟诗学研究还处于起步阶段,存在盲点。

通常,人们将公元 476 年西罗马帝国的灭亡起至 1453 年东罗马帝国首都君士坦丁堡沦陷这一段时间称为欧洲的“中世纪”。但长期以来,受 18 世纪欧洲启蒙运动文化的影响,历史文化界存在一个误区,即把这段时期称为“黑暗时代”,也就是把黑暗愚昧和中世纪划了等号。事实并非如此,历史、还历史本来面目是西方近代史学的一项重要任务,这一任务是由历史主义来完成的。历史主义是西方近代思维的产物,是 18 世纪在德国兴起的浪漫主义思潮的衍生物。在某种程度上,历史主义是对启蒙运动的“反动”。在历史主义观念的影响和推动下,人们开始把历史看做一个连续的整体,于是,中世纪便得以回归自身的历史位置。中世纪也最终能够以其独特的历史空间和文化氛围吸引越来越多的学者探求其深处的奥秘。如果说文艺复兴是西方近代文明崛起的开始,那么在这之前的中世纪就是一个孕育伟大的时期,是一个积蓄、储存和酝酿的时代,到了后期这种特征就更为明显。



了人身依附的封建关系,也造成了政治权力的移位。新旧贵族的交替、城市议会的建立,无不与社会财富的增加有着密切的关系。在这种氛围中,一些传统的权威观念被动摇,个人的自我意志在被动摇的权威面前越来越强烈地表现出来,耕种土地的自主权,城市行会的自行管理权,城市的自治权都表现出一种自主精神。自主精神与宗教、政治的权威对立,在两个方面促使当时社会意识形态需求变化,同时也使文化的融合与发展成为可能,其中最为明显的就是作为主流文化的基督教文化在对话与冲突中与各种世俗文化逐渐融合,并最终孕育出新的时代精神和文化运动,也就是欧洲历史上人们引以自豪的文艺复兴运动。

从历史的角度来看,中世纪晚期的英国,正经历着深刻的历史性变革。十字军东征、英法百年战争、蔓延欧洲的大瘟疫、瓦特·泰勒领导的农民起义以及英国王室内部的种种争斗,都是乔叟亲身经历过的。随着城市经济和对外贸易的发展,中产阶级开始出现,并成为英国社会政治经济生活中一股活跃的力量,以平民阶级为基础的国会也随即成为政治斗争中的重要力量,对封建制度提出了挑战。然而,读者在《坎特伯雷故事》中很难发现反映这些波澜壮阔的重大历史事件的文字。那么在这些亦庄亦谐、说教与打趣共在、比对与冲突不断的故事中,到底蕴含着怎样的深意呢?

出于对上述问题的思考,本书试图从文化诗学的角度对《坎特伯雷故事》中不同故事体裁与不同文化现象之间及各种文化现象彼此之间的关系进行诗学的和文化的解读,认为该问题不仅仅停留在人物之间的对话、故事主题或体裁之间的讽刺摹拟,更重要的是每个故事以及故事讲述者所代表的不同文化之间的对话和互动关系,正是这种更大范围、更深层次的对话关系展现了该书所独具的多元性和开放性,也使该书有了一种



特殊的整体性。从文化历史及诗学的角度研究《坎特伯雷故事》不仅可以拓展该作品的研究范围,在一定程度上也有助于我们更加深刻、全面地理解中世纪英国及欧洲社会。以此为出发点,本书将重点关注《坎特伯雷故事》中作为主流文化的基督教文化与诸种非主流文化之间的对立冲突及对话互动关系,从而认识到,无论是中世纪基督教文化与世俗文化之间,还是当代诸种文化之间,任何一种文化都不是单独存在的,每一种文化的存在,都是伴随着自身的流动和与他者的交流,正是在各种文化的对话交往、互融互动的过程中,时代得以前进和发展。尤其要提到的是,该书中的基督教文化就像是一部由几组具有独立意识的复调音乐构成的交响乐中的主调部分,将整部音乐和谐融洽地组织在一起,在朝圣的旅途中共同奏响一部经典的文化交响曲。

为了对本书的论题有更加全面的认识和理解,前两章将分别就近年来英美学界及国内对于《坎特伯雷故事》的研究情况以及文化诗学的理论建构予以概述。

第一章

《坎特伯雷故事》研究概况

一、20 世纪英美《坎特伯雷故事》研究

在过去的几个世纪中,西方学界对于乔叟的研究可谓洋洋大观,汗牛充栋。尤其是随着 20 世纪西方文论的蓬勃发展,人们开始从各种理论视角出发来解读他的作品。具体来说,20 世纪前半期的乔叟学者对《坎特伯雷故事》的研究首先多是从实证主义角度出发,关注人物形象的刻画,注重其现实主义特征、鲜明的个人主义特色、熟练的心理刻画等。其次是研究书中各个故事的出处和来源,指出历史上哪些人物为故事主人公提供了摹本。再次是追溯中世纪科学发展状况在故事中的呈现。这段时期乔叟批评的重要代表人物是乔治·莱曼·基特里奇。

1915 年,基特里奇出版了《乔叟和他的诗》一书,书中提出并分析了《坎特伯雷故事》的戏剧化原则。基特里奇认为,整个坎特伯雷朝圣之旅就是一出人间喜剧,骑士、磨坊主、赦罪僧、巴斯妇等人都是戏剧化主人公。“总引”本身也不仅仅是一个引子,而是全体人物出场亮相的第一幕。所以,他们以男人或女人的身份、凭借内在活力活跃在舞台上,而不是讲故事的傀



偏。可以说,香客们并不是为了故事而存在,相反,故事因为有了香客才存在。每个故事都不仅仅是讲故事者的独白,因为每一个故事都针对所有其他角色,并得到应答和评论,从真正的意义上讲,每个故事都是对话的一部分。基特里奇对众多故事的编排顺序进行了梳理和分类,其中对一组“婚姻故事”的提法和评析至今依然被乔叟研究者采纳和沿用。这组“婚姻故事”以巴斯妇的引子开头,以平民地主的故事结束,依次包括了巴斯妇、托钵修士、法庭差役、牛津学士、商人、乡绅和平民地主的故事。由于几个故事的主题多涉及婚姻问题,并作为有机社会中一个重要问题从几个不同角度进行了讨论,因此基特里奇称这组故事为“婚姻故事”。^①

20 世纪五六十年代对《坎特伯雷故事》的研究主要存在两种批评模式,一是以罗伯特逊为代表的阐释学解读模式。在他看来,要对所有中世纪文学进行象征和比喻意义层面的解读,追寻其文字面纱之下存在的稳定的基督教真理,文字不过是一个统一教义的外罩而已。^② 这种阐释模式与我们现在所进行的后现代解读模式完全不同,后来西方学术界对乔叟诗学“修辞”方面的着力探索可以说是对这一流派研究方法的反动。二是从新批评的理论视角批评解读乔叟的作品。代表性的评论文章及批评家主要有:1954 年,亚瑟·W. 霍夫曼在 ELH 21 期上发表题为文章《总引中的两种表述》(Chaucer's Prologue to Pilgrimage: The Two Voices)的文章;泰伯特·多纳德森在 PLMA69 上发表《香客乔叟》(Chaucer the Pilgrim)一文。其中霍夫曼运

① Chaucer, Geoffrey. *The Canterbury Tales*. (A Norton Critical Edition, Second Edition) Selected and edited by V. A. Kolve and Glending Olson. New York, London: W. W. Norton & Company, Inc., 2005, 1989. p. 537-539.

② Ellis, Steve. *Chaucer: The Canterbury Tales*. London and New York: Addison Wesley Longman Limited, 1998. p. 3.



用新批评的批评方法对《坎特伯雷故事》“总引”中两种不同的声音表述进行了阐释。他主张《坎特伯雷故事》人物形象具有统一性,他以细读的手法对“总引”中朝圣的背景进行象征主义分析,认为人们在早春四月进行的朝圣之旅既是受大自然季节更替的激发,又是出于其宗教信仰的虔诚,有着自然和精神两方面的特征。这也就决定了朝圣之旅的双重定义:朝圣之旅首先遵循的是自然的历法,春天伊始人们满怀希望、精神焕发,暗示着经历了冬天的严寒和桎梏之后人类的活动又开始活跃起来,人们又开始远行了。同时,朝圣之旅本身又是出于对神圣的超自然力量的崇拜——此行的目的是去坎特伯雷大教堂朝觐圣托马斯·贝克特,去为自己或亲人祈求健康平安。因此,朝圣之旅既受着大自然的激发,又有着神灵的感召,既是自然力量的驱使,又是超自然力量的召唤,二者构成了全书情节发展、人物刻画的双重视野。同时这种双重视野之间又有着内在的统一性,二者之间不是相互对立、彼此冲突的关系,而是相互流动、彼此指涉的关系。如果说自然的历法是从一般走向特殊的过程,那么笃信上帝虔诚的历法则是从自然走向包含并监督自然的神秘之物。在这里自然与超自然,世俗与神圣是统一的。^①

到了20世纪七八十年代,西方乔叟研究也与时俱进,进入了后现代主义研究时代。随着学术界对乔叟《坎特伯雷故事》研究的深入,该作品的完整性、统一性和精心设计的总体布局开始遭到质疑,反过来,作品的开放性、未完成性、多义性则逐渐受到研究和关注,并得到了学术界的认可。对该作品的女性

^① Hoffman, Arthur W.. "Chaucer's Prologue to Pilgrimage: The Two Voices". from *The Canterbury Tales*. (A Norton Critical Edition, Second Edition) Selected and edited by V. A. Kolve and Glending Olson. New York, London: W. W. Norton & Company, Inc., 2005, 1989. p. 493 - 495.